

## Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

## Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Séance plénière  
du vendredi 7 juillet 1995Plenaire vergadering  
van vrijdag 7 juli 1995

## SEANCE DE L'APRES-MIDI

## NAMIDDAGVERGADERING

## SOMMAIRE

## INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	140
VERIFICATION DES POUVOIRS DE SUPPLEANTS	140
RAPPORT DE LA COMMISSION DE VERIFICATION DES POUVOIRS DES SUPPLEANTS DU GROUPE LINGUISTIQUE FRANCAIS	141
RAPPORT DE LA COMMISSION DE VERIFICATION DES POUVOIRS DES SUPPLEANTS DU GROUPE LINGUISTIQUE NEERLANDAIS	141
PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU REGLEMENT:	
Discussion générale conjointe. — <i>Orateurs:</i> M. Jean Demannez, rapporteur, M. Juan Lemmens	142
COMPOSITION DES COMMISSIONS	143
VOTES NOMINATIFS:	
- sur la motion de confiance déposée par le Gouvernement à l'issue de sa déclaration	143
- sur les modifications apportées au Règlement	145
NOMINATION DE SECRETAIRES DU CONSEIL	146
STATUT PARLEMENTAIRE DES MEMBRES DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE	147
STATUT DU PERSONNEL DES SECRETARIATS DU PRESIDENT ET DU PREMIER VICE-PRESIDENT	147

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	140
ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN VAN OPVOLGERS	140
VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR HET ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN VAN DE OPVOLGERS VAN DE FRANSE TAALGROEP	141
VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR HET ONDERZOEK VAN DE GELOOFSBRIEVEN VAN DE OPVOLGERS VAN DE NEDERLANDSE TAALGROEP	141
VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT:	
Samengevoegde algemene bespreking. — <i>Sprekers:</i> de heer Jean Demannez, rapporteur, de heer Juan Lemmens	142
SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES	143
NAAMSTEMMINGEN:	
- over de vertrouwensmotie door de Regering ingediend na haar verklaring	143
- over de wijzigingen aangebracht in het Reglement	145
BENOEMING VAN SECRETARISSEN VAN DE RAAD	146
PARLEMENTAIR STATUT VAN DE LEDEN VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD	147
STATUUT VAN HET PERSONEEL VAN DE SECRETARIATEN VAN DE VOORZITTER EN VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER	147

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 15 h 50.*

*De plenaire vergadering wordt geopend om 15 u. 50.*

**M. le Président.** — Je déclare ouverte la séance plénière du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 7 juillet 1995 (après-midi).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van vrijdag 7 juli 1995 geopend (namiddag).

**EXCUSES — VERONTSCHULDIGD**

**M. le Président.** — Ont prié d'excuser leur absence: \*

Mmes Marie Nagy, Evelyne Huytebroeck, Danielle Caron, Magdeleine Willame-Boonen et Béatrice Fraiteur, et MM. Mostafa Ouzekhti et Michel Demaret.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid: de dames Marie Nagy, Evelyne Huytebroeck, Danielle Caron, Magdeleine Willame-Boonen en Béatrice Fraiteur, en de heren Mostafa Ouzekhti en Michel Demaret.

**VERIFICATION DES POUVOIRS  
DE SUPPLEANTS**

**ONDERZOEK VAN DE GELOFSBRIEVEN  
VAN OPVOLGERS**

**M. le Président.** — Le 6 juin dernier, le Conseil avait décidé d'ajourner la vérification des pouvoirs des suppléants qui n'avaient pas, à ce jour, justifié des conditions d'éligibilité.

Op 6 juni jl. had de Raad besloten het onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers die, tot dan toe, niet hadden doen blijken de verkiesbaarheidsvoorwaarden te vervullen, te vervullen, uit te stellen.

Le Conseil a été mis, dans l'intervalle, en possession des documents requis pour les suppléants suivants:

Inmiddels werd de Raad in het bezit gesteld van de vereiste documenten van de volgende opvolgers:

Groupe linguistique français/France taalgroep:

M. Marc Hermans, Mme Isabelle Emmerly, M. Albert Sacré, Mlle Christiane Dekoninck, MM. Alain Daems, Christos Doukeridis, Bernard Ide, Michel Renard, Marc-Jean Ghysseels, Marc Gilon, Mme Bernadette Lewahert-Darquennes, MM. Serge Symens, Patrick Van Poeyer et Alain Camu.

Groupe linguistique néerlandais/Nederlandse taalgroep:

Mevrouw Lydia de Pauw-Deveen, de heer Stefan Ector en mevrouw Marina Dehing-Van Den Broeck.

Nous allons procéder au tirage au sort des sept membres de la Commission de Vérification des pouvoirs des membres du groupe linguistique français.

Wij gaan over tot de aanwijzing bij loting van de zeven leden van de Commissie voor het Onderzoek van de geloofsbrieven van de leden van de Franse taalgroep.

Je donne la parole au secrétaire pour donner la composition de la Commission.

Ik geef het woord aan de secretaris om de samenstelling van de Commissie mede te delen.

**Mme Guillaume-Vanderroost.** — Le sort désigne: Mme Vanpevenage, M. Grimberghs, Mme Foucart, MM. van Eyll et Désir, Mmes Bouarfa et Carthé.

**M. le Président.** — Nous allons procéder au tirage au sort des sept membres de la commission de Vérification des pouvoirs des membres du groupe linguistique néerlandais.

— Il est procédé au tirage au sort.

**M. le Président.** — Je donne la parole au secrétaire pour donner la composition de la commission.

Wij gaan over tot de aanwijzing bij loting van de zeven leden van de commissie voor het Onderzoek van de geloofsbrieven van de leden van de Nederlandse taalgroep.

Ik geef het woord aan de secretaris om de samenstelling van de commissie mede te delen.

**Mme Guillaume-Vanderroost.** — Het lot wijst volgende leden aan: de heren Goovaerts, Grijp, Lootens-Stael, Vanhenge, Vandenbossche, Garcia en Van Walleghem.

**M. le Président.** — Je propose au Conseil de suspendre la séance pour permettre aux Commissions de vérification des pouvoirs de procéder, séance tenante, à la vérification des pouvoirs des suppléants.

Ik stel de Raad voor de vergadering te schorsen om de Commissies voor het onderzoek van de geloofsbrieven toe te laten onmiddellijk tot het onderzoek van de geloofsbrieven van opvolgers over te gaan.

— *La séance plénière est suspendue à 15 h 55.*

*De plenaire vergadering wordt om 15 u. 55 geschorst.*

*Elle est reprise à 16 h 10.*

*Zij wordt om 16 u. 10 hervat.*

**M. le Président.** — La séance plénière est reprise.

De plenaire vergadering wordt hervat.

**RAPPORT DE LA COMMISSION DE VERIFICATION  
DES POUVOIRS DES SUPPLEANTS DU GROUPE  
LINGUISTIQUE FRANÇAIS**

**VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR HET  
ONDERZOEK VAN DE GELOOFBRIEVEN VAN DE  
OPVOLGERS VAN DE FRANSE TAALGROEP**

**M. le Président.** — Je donne la parole à la rapporteuse de la Commission de vérification des pouvoirs des suppléants du groupe linguistique français, Mme Bouarfa.

Ik geef het woord aan de rapporteur van de Commissie voor het Onderzoek van de geloofsbrieven van de opvolgers van de Franse taalgroep, mevrouw Bouarfa.

**Mme Sfia Bouarfa.** — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, conformément à l'article 22, paragraphe 3 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, votre Commission s'est réunie pour vérifier les pouvoirs des membres suppléants du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Votre Commission, s'appuyant sur le procès-verbal du 23 mai 1995, établi et signé par les membres du bureau électoral régional, a pris connaissance des documents transmis au Conseil par certains des membres suppléants dont les pouvoirs n'avaient pas été validés lors de la séance plénière du 6 juin 1995.

Etant donné que ceux-ci ont justifié des conditions de nationalité, de jouissance des droits civils et politiques, d'âge et de domicile, fixées par l'article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale précitée, à l'exception de: Mme Gilsoul (liste n° 6), Mme Gaudin (liste n° 25), M. Walter (liste n° 25), M. Cocriamont (liste n° 25), M. Feret (liste n° 25), qui, à ce jour, n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité et dont la Commission vous propose d'ajourner l'admission;

Etant donné qu'ils ne se trouvent pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral;

Etant donné qu'ils appartiennent au groupe linguistique français, conformément à l'article 17, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale précitée;

Etant donné qu'aucune réclamation relative aux pouvoirs n'a été introduite dans le délai prévu à l'article 22, paragraphe 2, de la loi spéciale précitée;

Votre Commission propose de valider l'élection des candidats suivants du groupe linguistique français, qui ont été désignés comme suppléants au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale par le collège électoral de la Région de Bruxelles-Capitale:

M. Hermans, Mme Emmerly, M. Sacré, Mlle Dekoninck, MM. Daems, Doulkeridis, Ide, Renard, Ghysse, Gilon, Mme Lewahert, née Darquennes, MM. Symens, Van Poeyer et Camu.

**M. le Président.** — Je mets aux voix les conclusions de la Commission.

Ik breng de conclusies van de Commissie in stemming.

Aucun membre du groupe linguistique français ne s'y oppose?

Verzet geen enkel lid van de Franse taalgroep zich daartegen?

— Elles sont adoptées.

Zij zijn aangenomen.

**VERSLAG VAN DE COMMISSIE VOOR HET  
ONDERZOEK VAN DE GELOOFBRIEVEN VAN DE  
OPVOLGERS VAN DE NEDERLANDSE TAAL-  
GROEP**

**RAPPORT DE LA COMMISSION DE VERIFICATION  
DES POUVOIRS DES SUPPLEANTS DU GROUPE  
LINGUISTIQUE NEERLANDAIS**

**De Voorzitter.** — Ik geef het woord aan de rapporteur van de commissie voor het Onderzoek van de Geloofsbrieven van de opvolgers van de Nederlandse taalgroep.

Je donne la parole au rapporteur de la commission de Vérification des Pouvoirs des suppléants du groupe linguistique néerlandais.

**De heer Guy Vanhengel,** rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, krachtens artikel 22, paragraaf 3, van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, vergaderde uw Commissie om de geloofsbrieven te onderzoeken van de opvolgers van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Uw Commissie heeft, op grond van het proces-verbaal van 23 mei 1995 opgemaakt en ondertekend door de leden van het gewestelijk kiesbureau, kennis genomen van de documenten die aan de Raad bezorgd werden door bepaalde opvolgers wier geloofsbrieven niet onderzocht werden tijdens de plenaire vergadering van 6 juni 1995.

Aangezien de verkozenen hebben doen blijken van de voorwaarden van nationaliteit, van genot van de burgerlijke en politieke rechten, van leeftijd en van woonplaats gesteld in artikel 12, paragraaf 1, van voormelde Bijzondere Wet, met uitzondering van de heer Van Nieuwenhuysen, lijst nummer 4, en de heer Elbers, lijst nummer 4, die tot nog toe niet hebben doen blijken van de voorwaarden tot verkiesbaarheid en waarvan de Commissie u voorstelt de toelating te verdagen;

Aangezien zij niet verkeren in één der gevallen van uitsluiting of van schorsing, bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek;

Aangezien zij overeenkomstig artikel 17, paragraaf 1, van voormelde Bijzondere Wet tot de Nederlandse taalgroep behoren;

Aangezien geen bezwaar met betrekking tot de geloofsbrieven werd ingediend binnen de in artikel 22, paragraaf 2, van voormelde Bijzondere Wet bepaalde termijn;

Stelt uw Commissie voor de verkiezing geldig te verklaren van de kandidaten van de Nederlandse taalgroep die als opvolgers voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad door het kiescollege van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden aangewezen, te weten mevrouw De Pauw-Deveen, de heer Ector en mevrouw Dehing-Van den Broeck.

**De Voorzitter.** — Ik breng de conclusies van de Commissie in stemming.

Je mets au voix les conclusions de la Commission.

Verzet geen enkel lid van de Nederlandse taalgroep zich daartegen? (*Neen.*)

Aucun membre du groupe linguistique néerlandais ne s'y oppose? (*Non.*)

Zij zijn aangenomen.

Elles sont adoptées.

Je proclame donc membres suppléants du Conseil les élus dont les commissions proposent l'admission.

Bovendien verklaar ik benoemd tot opvolger de als dusdanig verkozenen wier toelating door de commissie wordt voorgesteld.

Les suppléants suivants n'ont pas encore justifié des conditions d'éligibilité:

De volgende opvolgers hebben nog niet doen blijken dat ze de verkiesbaarheidsvoorwaarden vervullen:

Groupe linguistique français/Franse taalgroep:

Mmes Martine Gilsoul, Jacqueline Gaudin, MM. Michel Walter, Patrick Cocriamont et Daniel Feret.

Groupe linguistique néerlandais/Nederlandse taalgroep:

De heren Marc Van Nieuwenhuysen en Willem Elbers.

Je vous propose d'accorder un dernier délai de 15 jours à ces suppléants pour communiquer les documents requis.

Ik stel u voor een laatste termijn van 15 dagen aan deze opvolgers te verlenen om de vereiste documenten mede te delen.

Pas d'observation?

Geen bezwaar?

Il en sera ainsi.

Aldus wordt besloten.

#### PROPOSITIONS DE MODIFICATION DU REGLEMENT

*Discussion générale conjointe*

#### VOORSTELLEN TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

*Samengevoegde algemene bespreking*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la discussion générale conjointe des propositions de modification du Règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Aan de orde is de samengevoegde algemene bespreking van de voorstellen tot wijziging van het Reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

La discussion générale conjointe est ouverte.

De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

La parole est aux rapporteurs, MM. Jean Demannez et Michiel Vandebussche.

Het woord is aan de heren Jean Demannez en Michiel Vandebussche, rapporteurs.

**M. Jean Demannez,** rapporteur. — Monsieur le Président, M. Vandebussche et moi-même nous référons à notre rapport écrit. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Lemmens.

**M. Juan Lemmens.** — Monsieur le Président, cette affaire me paraît importante puisqu'elle porte sur la représentativité des groupes élus démocratiquement au sein de cette assemblée.

Je suis dès lors étonné que le rapport de commission soit adopté sans avoir suscité la moindre discussion alors que la majorité elle-même n'était pas d'accord à ce sujet.

La fin du document spécifie que « confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport sur les points 1 et 3 ».

Vous comprendrez que je ne puis marquer mon accord sur un texte que je n'ai pas vu.

**M. le Président.** — Le rapport a été distribué.

Les rapporteurs ont eu l'occasion de prendre la parole. Ils ont cependant préféré se référer à leur rapport écrit.

Aucun autre membre que vous n'a demandé la parole à ce sujet.

La discussion générale conjointe est close.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

#### PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 11.1

*Discussion*

#### VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 11.1

*Bespreking*

**M. le Président.** — Nous passons à la discussion de la proposition de modification du deuxième alinéa de l'article 11.1, adoptée par la Commission.

Wij gaan over tot de bespreking van het voorstel tot wijziging van het tweede lid van artikel 11.1 door de Commissie aangenomen.

Je vous en donne lecture:

**Art. 11.1.** Au point 1, deuxième phrase, les mots « quatre secrétaires » sont remplacés par les mots « sept secrétaires ».

**Art. 11.1.** In punt 1, tweede zin, worden de woorden « vier secretarissen » vervangen door de woorden « zeven secretarissen ».

Quelqu'un demande-t-il la parole?

Vraagt iemand het woord?

La discussion de la proposition est close.

De bespreking van het voorstel is gesloten.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif de la proposition de modification du Règlement.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het voorstel tot wijziging van het Reglement overgaan.

**PROPOSITION DE MODIFICATION  
DU DEUXIEME ALINEA DE L'ARTICLE 11.4**

*Discussion*

**VOORSTEL TOT WIJZIGING  
VAN HET TWEDE LID VAN ARTIKEL 11.4**

*Bespreking*

**M. le Président.** — Nous passons à la discussion de la proposition de modification de l'article 11.4 adoptée par la Commission.

Wij gaan over tot de bespreking van het voorstel tot wijziging van artikel 11.4 door de Commissie aangenomen.

Je vous en donne lecture :

**Art. 11.2.** Le point 4 est complété par l'alinéa suivant : « Les groupes politiques reconnus qui comptent 15 membres au moins peuvent se faire représenter au Bureau élargi par un membre supplémentaire ».

**Art. 11.2.** Punt 4 wordt aangevuld door het volgende lid : « De erkende politieke fracties die ten minste 15 leden tellen, kunnen zich in het Bureau in uitgebreide samenstelling door een bijkomend lid laten vertegenwoordigen ».

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La parole est à M. Lemmens.

**M. Juan Lemmens.** — Monsieur le Président, le rapport sur lequel nous devons nous baser indique que, par le biais de l'interprétation de l'article 9.1. du Règlement, la présence de petits groupes politiques au Bureau élargi est garantie.

Vous prétendez être un juriste de qualité, Monsieur le Président. Vous êtes francophone et le FDF fait en outre partie de la majorité. Je ne comprends dès lors pas, même si je ne dénie pas à la Volksunie le droit de constituer un groupe avec un seul représentant, que vous n'acceptiez pas que six élus francophones soient équivalents à un élu flamand. Cette position est scandaleuse et constitue un déni de démocratie.

**M. le Président.** — Monsieur Lemmens, la discussion en cours porte sur l'article 11.4 tandis que vous parlez de l'article 9.1. Pour ce qui est de la question que vous soulevez, vous savez très bien que la réponse, c'est la condition des 10 pour cent du groupe linguistique. Le Front national n'atteint pas ces 10 pour cent et la Commission du Règlement a estimé que cette condition est l'élément essentiel.

**M. Juan Lemmens.** — C'est scandaleux, Monsieur le Président.

**M. le Président.** — C'est votre droit de l'estimer.

**M. Juan Lemmens.** — Croyez bien que la Cour d'arbitrage aura son grain de sel à apporter à cette décision antidémocratique et dictatoriale.

**M. le Président.** — La Cour d'arbitrage n'est pas compétente, Monsieur Lemmens.

**M. Juan Lemmens.** — C'est honteux ! Vous travestissez la démocratie.

**M. le Président.** — Plus personne ne demandant la parole concernant l'article 11.4, la discussion de la proposition est close.

Daar niemand meer het woord vraagt over artikel 11.4 is de bespreking van het voorstel gesloten.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur la proposition de modification du Règlement.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het voorstel tot wijziging van het Reglement overgaan.

**COMPOSITION DES COMMISSIONS**

**SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES**

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la nomination des membres des Commissions permanentes.

Aan de orde is de benoeming van de leden van de vaste Commissies.

Les Présidents des groupes politiques m'ont transmis les propositions de candidatures pour les différentes Commissions. Le nombre de candidats proposés correspondant au nombre de sièges à pourvoir, il n'est pas nécessaire de procéder à un vote. Ces candidats sont donc d'office membres des diverses Commissions. La liste des membres des Commissions figurera en annexe au compte rendu analytique et au compte rendu intégral de cette séance.

De fractieleiders van de Commissies hebben mij hun voorstellen tot benoeming van de Commissieleden meegedeeld. Aangezien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te begeven mandaten, kunnen zij zonder stemming verkozen worden verklaard, overeenkomstig artikel 11, § 6, van het Reglement. De samenstelling van de Commissies zal worden opgenomen in de bijlagen van het Beknopt Verslag en het Volledig Verslag van deze vergadering.

Je vous propose de suspendre la séance.

Ik stel voor de vergadering te schorsen.

— *La séance plénière est suspendue à 16 h 25.*

*De plenaire vergadering wordt geschorst om 16 u 25.*

*Elle est reprise à 16 h 50.*

*Ze wordt om 16 u. 50 hervat.*

**M. le Président.** — La séance plénière est reprise.

De plenaire vergadering wordt hervat.

**MOTION DE CONFIANCE**

*Vote nominatif*

**VERTROUWENSMOTIE**

*Naamstemming*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur la motion de confiance déposée par le Gouvernement à l'issue de sa déclaration.

We gaan over tot de stemming over de vertrouwensmotie  
door de Regering ingediend na haar verklaring.

Je vous en donne lecture.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale décide, conformément à l'article 72 de la loi de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, de poser la question de confiance au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et de présenter le projet de motion suivante :

« Vu l'article 72 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988, par la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions et par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;

Vu la délibération, en date du 5 juillet 1995 du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargeant le Ministre-Président de poser au nom du Gouvernement la question de confiance visée à l'article 72 précité;

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale;

Ayant entendu la déclaration prononcée par le Ministre-Président du Gouvernement, au nom de celui-ci, contenant les lignes directrices du programme que le Gouvernement compte mettre en œuvre;

Ayant entendu les interventions des membres de l'Assemblée et les réponses données par le Ministre-Président du Gouvernement;

Accorde sa confiance au Gouvernement et passe à l'ordre du jour. »

Overeenkomstig artikel 72 van de bijzonder wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur beslist de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de vertrouwenskwestie te stellen en het voorliggend ontwerp van motie van vertrouwen voor te leggen :

« Gelet op artikel 72 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, bij de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten en bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

Gelet op de beraadslaging van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 juli 1995, waarbij de Minister-Voorzitter ermee belast wordt namens de Regering de vertrouwenskwestie bedoeld in het hogervermelde artikel 72 te stellen;

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad;

Na de beleidsverklaring te hebben gehoord die de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering namens deze laatste heeft afgelegd en waarin de krachtlijnen worden uiteengezet van het programma dat de Regering wil uitvoeren;

Na de tussenkomst van de leden van de Vergadering en de antwoorden van de Minister-Voorzitter van de Regering te hebben gehoord;

Geeft zijn vertrouwen aan de Regering en gaat over tot de agenda. »

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

Het woord is aan de heer Goovaerts.

**De heer Leo Goovaerts.** — Mijnheer de Voorzitter, de VLD verheugt zich over de aanwezigheid van een liberale component in de Brusselse Regering. Wij ontwaren enkele blauwe accenten in het Regeringsprogramma en wij willen ons vertrouwen in de Ministers Hervé Hasquin en Eric André gestand doen.

De liberalen zijn evenwel aanwezig in deze Regering om redenen van onvermijdelijkheid. Had men gekund, had men ze buiten gekeken. Men heeft de liberalen altijd nodig als de situatie uit de hand loopt. Nu zal de catastrofale toestand van de financiële situatie van Brussel moeten worden rechtgetrokken.

De VLD zal zich neutraal opstellen en elk dossier op zijn liberale merites beoordelen.

Wij zijn veel ongeruster over het gehalte van de beslissingen die hier werden genomen. Wij stellen vast dat de hele werking van dit Parlement gedurende dagen en uren verland werd omwille van een geheim akkoord. Het bestaan daarvan wordt door de meerderheidspartijen niet ontkend, maar de inhoud en de wederzijdse toegevingen worden niet bekendgemaakt. Dat geheim akkoord werd gesloten onder meer ten voordele van één enkel lid dat geen enkele politieke betekenis meer heeft en van wie de politieke toekomst ver achter hem ligt.

Mijnheer de Voorzitter, u hebt deze debatten rustig, vastberaden en met klasse geleid. Samen met u hopen wij dat deze Regering en dat dit Parlement ervoor zullen zorgen dat alle Brusselaars, van elke opinie of van elke origine, onderling verbonden, hand in hand naar het jaar 2000 kunnen gaan in onze cosmopolitische stad. Alleen als men hand in hand gaat kan men het wagen nu en dan eens naar de sterren te kijken, en dat wensen wij iedereen toe. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — Nous passons au vote.

We gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

46 votent oui.

46 stemmen ja.

16 votent non.

16 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, la motion de confiance est adoptée.

Bijgevolg wordt de vertrouwensmotie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, André, Béghin, Mmes Bouarfa, Carton de Wiart, MM. Chabert, Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De

Coster, De Decker, De Grave, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, Désir, Draps, Mmes Dupuis, Foucart, MM. Garcia, Gosuin, Grijp, Mme Guillaume, MM. Hasquin, Hecq, Hermans, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, Vandenbossche, van Eyll, Mme Vanpevenage et M. van Weddingen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Fripiat, Galand, Grimberghs, Harmel, Lemaire, Lemmens, Lootens-Stael, Matagne, Rozenberg, Van Walleghem et Veldekens.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Goovaerts et Vanhengel.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.** — Mijnheer de Voorzitter, mag ik erop wijzen dat één lid van de meerderheid niet heeft deelgenomen aan de stemming? Dat is volgens mij in strijd met ons Reglement.

**De Voorzitter.** — Akte wordt daarvan genomen.

#### VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs.

Aan de orde zijn de naamstemmingen.

#### *Modifications apportées au Règlement*

#### *Wijzigingen aangebracht in het Reglement*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur les modifications apportées au Règlement, sur la base du texte adopté par la Commission.

Aan de orde is de naamstemming over de wijzigingen aangebracht in het Reglement, op basis van de door de Commissie aangenomen tekst.

Je vous rappelle que ces votes ont lieu à la double majorité.

Ik herinner u eraan dat de voorstellen bij dubbele meerderheid moeten worden goedgekeurd.

*Vote nominatif*

*Naamstemming*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 11.1, alinéa 2.

Aan de orde is de stemming over artikel 11.1, tweede lid.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

La parole est à M. Lemmens.

**M. Juan Lemmens.** — Au nom du Front national, je précise que le vote auquel nous allons procéder aujourd'hui fera date dans l'histoire de la démocratie en Belgique. En conséquence, suite aux actions de la majorité, je vous propose de rebaptiser le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale « Conseil des Soviets de la Région de Bruxelles-Capitale ».

**M. le Président.** — Comme vous le dites, Monsieur Lemmens, ce vote fera date dans l'histoire de la démocratie parce que cette Assemblée a estimé qu'il ne pouvait y avoir de Bureau d'assemblée sans représentant de l'opposition démocratique.

Nous passons au vote.

We gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif. Le vote ayant lieu à la double majorité.

Tot naamstemming wordt overgegaan. De stemming vindt plaats bij dubbele meerderheid.

Résultat du vote :

63 membres sont présents.

48 votent oui dans le groupe linguistique français.

6 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

6 votent non dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

61 leden zijn aanwezig.

34 stemmen ja in de Franse taalgroep.

6 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

6 stemmen neen in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le Conseil adopte la proposition de modification du Règlement.

Bijgevolg neemt de Raad het voorstel tot wijziging van het Reglement aan.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Andriaens, André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, Debry, De Coster, De Decker, De Grave, De Lobkowicz, Demannez, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Drouart, Mmes F. Dupuis, Foucart, MM. Galand, Gosuin, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, MM. Michel, Molenberg, Mouzon, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Van Pevenage, MM. van Weddingen et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. De Looz-Corswarem, Eloy, Fripiat, Lemmens, Matagne et Rozenberg.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts, Vanhengel en Van Walleghem.

*Vote nominatif*

*Naamstemming*

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'article 11.4, alinéa 2.

Aan de orde is de stemming over artikel 11.4, tweede lid.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

La parole est à M. Lemmens.

**M. Juan Lemmens.** — Monsieur le Président, le Front national votera contre cet article parce qu'au moment où nous venons de discuter du peu de moyens dont bénéficie l'aide sociale en Région bruxelloise, nous constatons que ce vote aura pour conséquence l'augmentation du déficit de notre Région de plusieurs dizaines de millions.

**M. le Président.** — Cette modification du Règlement n'entraîne aucune conséquence budgétaire, Monsieur Lemmens.

Nous passons au vote.

We gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

65 membres sont présents.

41 votent oui dans le groupe linguistique français.

6 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

14 votent non dans le groupe linguistique français.

2 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

65 leden zijn aanwezig.

41 stemmen ja in de Franse taalgroep.

6 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

14 stemmen neen in de Franse taalgroep.

2 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, le Conseil adopte la proposition de modification du Règlement.

Bijgevolg neemt de Raad het voorstel tot wijziging van het Règlement aan.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Bouarfa, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, De Decker, De Grave, De Lobkowicz, Demannez, De Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, Foucart, MM. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hermanus, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Michel, Molenberg, Mouzon, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Mmes Schepmans, Stengers, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Van Pevenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Anciaux, Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, De Looz-Corswarem, Drouart, Eloy, Fripiat, Galand, Grimberghs, Harmel, Lemaire, Lemmens, Matagne, Rozenberg et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Lootens-Stael en Van Walleghem.

La séance plénière du Conseil est suspendue.

De plenaire vergadering van de Raad is geschorst.

— *Elle est suspendue à 17 heures.*

*Ze is om 17 uur geschorst.*

— *Elle est reprise à 17 h 05.*

*Ze wordt om 17 u. 05 hervat.*

#### NOMINATION DE SECRETAIRES DU CONSEIL

#### BENOEMING VAN SECRETARISSEN VAN DE RAAD

**M. le Président.** — L'article 11, alinéa, 2 du Règlement étant modifié, nous devons procéder à la nomination successive de trois secrétaires supplémentaires.



Daar artikel 11, tweede lid, van het Reglement gewijzigd wordt, moeten wij tot de benoeming van drie bijkomende secretarissen overgaan.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au cinquième mandat de secrétaire du Conseil ?

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het vijfde mandaat van secretaris van de Raad ?

La parole est à M. Harmel.

**M. Dominique Harmel.** — Monsieur le Président, je propose la candidature de M. Veldekens.

**M. le Président.** — Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Veldekens élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Aangezien er slechts een kandidaat is, verklaar ik de heer Veldekens verkozen als secretaris van de Brussels Hoofdstedelijke Raad. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au sixième mandat de secrétaire du Conseil ?

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het zesde mandaat van secretaris van de Raad ?

La parole est à M. Drouart.

**M. André Drouart.** — Monsieur le Président, je propose la candidature de M. Debry.

**M. le Président.** — Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Debry élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Aangezien er slechts een kandidaat is, verklaar ik de heer Debry verkozen als secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (*Applaudissements sur de nombreux bancs.*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature au septième mandat de secrétaire du Conseil ?

Vraagt iemand het woord voor een voordracht van kandidatuur voor het zevende mandaat van secretaris van de Raad ?

Het woord is aan de heer Vandebussche.

**De heer Michiel Vandebussche.** — Mijnheer de Voorzitter, wij dragen de heer Garcia voor.

**M. le Président.** — Etant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare M. Garcia élu secrétaire du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik de heer Garcia verkozen tot secretaris van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Le Bureau tel que constitué le 23 juin 1995 est ainsi complété.

Het Bureau zoals samengesteld op 23 juni 1995 wordt aldus vervolledigd.

## STATUT PARLEMENTAIRE DES MEMBRES DU CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### STATUT DU PERSONNEL DES SECRETARIATS DU PRESIDENT ET DU PREMIER VICE-PRESIDENT

### PARLEMENTAIRE STATUUT VAN DE LEDEN VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

### STATUUT VAN HET PERSONEEL VAN DE SECRETARIATEN VAN DE VOORZITTER EN VAN DE EERSTE ONDERVOORZITTER

**M. le Président.** — Je prie les personnes qui ne sont pas membres de l'assemblée, à l'exception du greffier et du greffier-adjoint, de bien vouloir quitter l'hémicycle.

Ik nodig de personen uit die geen lid zijn van de Raad, behalve de griffier en de adjunct-griffier, de vergaderzaal te verlaten.

La séance publique est suspendue.

De openbare vergadering wordt geschorst.

— *Elle est suspendue à 17 h 40.*

*Ze wordt geschorst om 17 u. 40.*

Le Conseil se forme en comité secret.

De Raad vergadert met gesloten deuren.

La séance plénière est reprise à 17 h 45.

De plenaire vergadering wordt om 17 u. 45 hervat.

**M. le Président.** — La séance publique est reprise.

De openbare vergadering is hervat.

La proposition de décision relative au statut parlementaire des membres du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a été adoptée par 41 voix pour, 13 voix contre et 8 abstentions.

Het voorstel van beslissing betreffende het parlementair statuut van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt aangenomen met 41 stemmen voor, 13 stemmen tegen en 8 onthoudingen.

La proposition de résolution relative au statut du personnel des secrétariats du Président et du Premier Vice-Président a été adoptée par 55 voix pour, 6 voix contre et 2 abstentions.

Het voorstel van resolutie betreffende het statuut van het personeel van de secretariaten van de Voorzitter en van de Eerste Ondervoorzitter wordt aangenomen met 55 stemmen voor, 6 stemmen tegen en 2 onthoudingen.

La séance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

De vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad is gesloten.

Prochaine séance plénière lundi 10 juillet 1995 à 14 heures.

Volgende plenaire vergadering maandag 10 juli 1995 om 14 uur.

— *La séance plénière est levée à 17 h 50.*

*De plenaire vergadering wordt om 17 u. 50 gesloten.*

**ANNEXE**

**COMMISSIONS**

**BIJLAGE**

**COMMISSIES**

**1. COMMISSION DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE,  
DES RELATIONS EXTERIEURES ET DES AFFAIRES GENERALES —  
COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT,  
EXTERNE BETREKKINGEN EN ALGEMENE ZAKEN**

Président/Voorzitter : M./de heer **Armand De Decker** (F.)

**Groupe linguistique français — Franse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden :

PRL- MM./de heren Jean-Pierre Cornelissen, Armand De  
FDF Decker, Jacques De Grave, Serge de Patoul, Georges  
Désir, Eric van Weddingen, Alain Zenner.  
PS Mmes/de dames Françoise Dupuis, Andrée Guillaume-  
Vanderroost, M./de heer Merry Hermanus, Mme/mevr.  
Anne-Sylvie Mouzon.  
PSC M./de heer Dominique Harmel.  
ECOLO M./de heer Philippe Debry.

Membres suppléants — Plaatsvervangers :

Mmes/de dames Françoise Carton de Wiart, Corinne De Permen-  
tier, MM./de heren Willem Draps, Michel Hecq, Claude Michel,  
Mme/mevr. Françoise Schepmans, N., N.  
MM./de heren Alain Bultot, Mohamed Daïf, Jacques De Coster,  
Robert Hotyat, Alain Leduc.  
M./de heer Benoît Veldekens, N.  
Mme/mevr. Marie Nagy, N.

**Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden :

CVP M./de heer Walter Vandenbossche.  
VB M./de heer Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants — Plaatsvervangers :

M./de heer Jan Béghin, N.  
M./de heer Roeland Van Walleghem.

**2. COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS  
ET DES COMMUNICATIONS —  
COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR, BELAST MET OPENBARE WERKEN  
EN VERKEERSWEZEN**

Président/Voorzitter : M./de heer **Jan Béghin** (N.)

**Groupe linguistique français — Franse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden :

PRL- Mme/mevr. Françoise Carton de Wiart, M./de heer Jean-  
FDF Pierre Cornelissen, Mme/Mevr. Corinne De Permentier,  
MM./de heren Willem Draps, Michel Hecq, Claude  
Michel, Mme/mevr. Françoise Schepmans.  
PS M./de heer Jean Demannez, Mmes/de dames Sylvie  
Foucart, Andrée Guillaume-Vanderroost, M./de heer  
Robert Hotyat.  
PSC M./de heer Michel Demaret.  
ECOLO Mme/mevr. Evelyne Huytebroeck.

Membres suppléants — Plaatsvervangers :

MM./de heren Marc Cools, Jacques De Grave, Georges Désir,  
Mmes/de dames Marion Lemesre, Caroline Persoons, MM./de  
heren Jacques Pivin, François Roelants du Vivier, N.  
Mme/mevr. Michèle Carthé, MM./de heren Jacques De Coster,  
Willy Decourty, Mmes/de dames Ghislaine Dupuis, Anne-Sylvie  
Mouzon.  
M./de heer Denis Grimberghs, N.  
MM. Philippe Debry, Paul Galand.

**Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais**

Membres effectifs — Vaste leden :

CVP M./de heer Jan Béghin  
VB M./de heer Roeland Van Walleghem.

Membres suppléants — Plaatsvervangers :

M./de heer Michiel Vandenbussche, N.  
M./de heer Dominiek Lootens-Stael.

**3. COMMISSION DE L'AMENAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE LA POLITIQUE FONCIERE —  
COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE ORDENING EN HET GRONDBELEID**

Président/Voorzitter: M./de heer Marc Cools (F.)

**Groupe linguistique français — Franse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

PRL- Mme/mevr. Françoise Carton de Wiart, MM./de heren  
FDF Marc Cools, Jacques De Grave, Georges Désir, Mme/  
mevr. Marion Lemesre, MM./de heren Jacques Pivin,  
François Roelants du Vivier.  
PS Mme/mevr. Michèle Carthé, MM./de heren Jacques De  
Coster, Willy Decourty, Jean Demannez.  
PSC M./de heer Michel Lemaire.  
ECOLO Mme/mevr. Marie Nagy.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

Mme/mevr. Danielle Caron, M./de heer Stéphane de Lobkowicz,  
Mme/mevr. Corinne De Permentier, M./de heer Michel Hecq,  
Mme/mevr. Françoise Schepmans, M./de heer Philippe Smits, N.,  
N.  
Mme/mevr. Sfia Bouarfa, M./de heer Mohamed Daïf, Mme/mevr.  
Sylvie Foucart, MM./de heren Merry Hermanus, Robert Hotyat.  
M./de heer Dominique Harmel, N.  
M./de heer Philippe Debry, Mme/mevr. Evelyne Huytbroeck.

**Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

CVP M./de heer Michiel Vandebussche.  
VB M./de heer Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

M./de Sven Gatz, N.  
M./de heer Roeland Van Wallegghem.

**4. COMMISSION DU LOGEMENT ET DE LA RENOVATION URBAINE —  
COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING EN STADSVERNIEUWING**

Président/Voorzitter: Mme/mevr. Sylvie Foucart (F.)

**Groupe linguistique français — Franse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

PRL- MM./de heren Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen,  
FDF Yves de Jonghe d'Ardoye, Mmes/de dames Isabelle  
Molenberg, Caroline Persoons, M./de heer Jacques Pivin,  
Mme/mevr. Marie-Laure Stengers.  
PS M./de heer Alain Bultot, Mme/mevr. Michèle Carthé,  
M./de heer Jean Demannez, Mme/mevr. Sylvie Foucart.  
PSC M./de heer Michel Demaret.  
ECOLO M./de heer Philippe Debry.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

Mme/mevr. Danielle Caron, MM./de heren Armand De Decker,  
Jacques De Grave, Serge de Patoul, Mme/mevr. Corinne De  
Permentier, MM./de heren Georges Désir, Eric van Weddingen,  
Alain Zenner.  
MM./de heren Mohamed Daïf, Jacques De Coster, Willy Decourty,  
Merry Hermanus, Robert Hotyat.  
M./de heer Michel Lemaire, N.  
Mmes/de dames Marie Nagy, Evelyne Huytbroeck.

**Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais**

Membres effectifs — Vaste leden:

CVP Mme/mevr. Brigitte Grouwels.  
VB M./de heer Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

M./de heer Robert Garcia, N.  
M./de heer Roeland Van Wallegghem.

**5. COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT, DE LA CONSERVATION DE LA NATURE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU —  
COMMISSIE VOOR LEEFMILIEU, NATUURBEHOUD EN WATERBELEID**

Président/Voorzitter: M./de heer François Roelants du Vivier (F.)

**Groupe linguistique français — Franse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

- PRL- Mmes/de dames Danielle Caron, Françoise Carton de  
FDF Wiart, MM./de heren Stéphane de Lobkowicz, Michel  
Hecq, François Roelants du Vivier, Mme/mevr. Françoise  
Schepmans, M./de heer Philippe Smits.
- PS Mme/mevr. Ghislaine Dupuis, MM./de heren Merry  
Hermanus, Robert Hotyat, Mahfoudh Romdhani.
- PSC Mme/mevr. Magdeleine Willame-Boonen.
- ECOLO M./de heer Alain Adriaens.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

- MM./de heren Bernard Clerfayt, Yves de Jonghe d'Ardoye, Georges Désir, Willem Draps, Claude Michel, Mme/mevr. Isabelle Molenberg, M./de heer Didier van Eyll, Mme/mevr. Anne-Marie Vanpevenage.
- Mmes/de dames Sfia Bouarfa, Michèle Carthé, M./de heer Jean Demannez, Mmes/de dames Sylvie Foucart, Andrée Guillaume-Vanderroost.
- M./de heer Benoît Veldekens, N.
- Mme/mevr. Marie Nagy, M./de heer Paul Galand.

**Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

- CVP M./de heer Jan Béghin.
- VB M./de heer Roeland Van Walleghem.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

- Mme/mevr. Brigitte Grouwels, N.
- Mme/mevr. Dominiek Lootens-Stael.

**6. COMMISSION DES AFFAIRES INTERIEURES, CHARGÉE DES POUVOIRS LOCAUX  
ET DES COMPETENCES D'AGGLOMERATION —  
COMMISSIE VOOR BINNENLANDSE ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE  
BESTUREN EN DE AGGLOMERATIEBEVOEGDHEDEN**

Président/Voorzitter: Mme/mevr. Anne-Marie Vanpevenage (F.)

**Groupe linguistique français — Franse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

- PRL- MM./de heren Yves de Jonghe d'Ardoye, Stéphane de  
FDF Lobkowicz, Georges Désir, Willem Draps, Claude Michel,  
Didier van Eyll, Mme/mevr. Anne-Marie Vanpevenage.
- PS Mmes/de dames Françoise Dupuis, Anne-Sylvie Mouzon,  
MM./de heren Mahfoudh Romdhani, Freddy Thielemans.
- PSC M./de heer Benoît Veldekens.
- ECOLO M./de heer Mostafa Ouezekhti.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

- Mme/mevr. Danielle Caron, MM./de heren Marc Cools, Serge de Patoul, Mmes/de dames Marion Lemesre, Isabelle Molenberg, Marie-Laure Stengers, M./de heer Alain Zenner, N.
- MM./de heren Mohamed Daïf, Willy Decourty, Jean Demannez, Merry Hermanus, Alain Leduc.
- M./de heer Michel Lemaire, N.
- MM./de heren Alain Adriaens, André Drouart.

**Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

- CVP M./de heer Sven Gatz.
- VB M./de heer Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

- M./de heer Walter Vandenbossche, N.
- M./de heer Roeland Van Walleghem.

**7. COMMISSION DES AFFAIRES ECONOMIQUES, CHARGÉE DE LA POLITIQUE ECONOMIQUE,  
DE L'ENERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE —  
COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMIEBELEID,  
DE ENERGIE, HET WERKGELEGENHEIDSBELEID EN HET  
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK**

Président/Voorzitter: M./de heer Alain Leduc (F.)

**Groupe linguistique français — Franse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

PRL- Mme/mevr. Danielle Caron, MM./de heren Marc Cools,  
FDF Serge de Patoul, Mmes/de dames Marion Lemesre,  
Isabelle Molenberg, Anne-Marie Vanpevenage, M./de  
heer Alain Zenner.  
PS Mme/mevr. Sfia Bouarfa, MM./de heren Mohamed Daif,  
Merry Hermanus, Alain Leduc.  
PSC M./de heer Denis Grimberghs.  
ECOLO M./de heer Paul Galand.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

MM./de heren Bernard Clerfayt, Jean-Pierre Cornelissen, Marc  
Cools, Yves de Jonghe d'Ardoye, Mme/mevr. Caroline Persoons,  
M./de heer Jacques Pivin, Mme/mevr. Marie-Laure Stengers, N.  
Mmes/de dames Ghislaine Dupuis, Sylvie Foucart, Anne-Sylvie  
Mouzon, MM./de heren Mahfoudh Romdhani, Freddy Thielemans.  
M./de heer Michel Lemaire, N.  
Mme/mevr. Evelyne Huytebroeck, M./de heer Mostafa Ouezekhti.

**Groupe linguistique néerlandais — Nederlandse taalgroep**

Membres effectifs — Vaste leden:

CVP M./de heer Robert Garcia.  
VB M./de heer Dominiek Lootens-Stael.

Membres suppléants — Plaatsvervangers:

M./de heer Jan Béghin, N.  
M./de heer Roeland Van Walleghem.